Glosario de Términos para el Seminario Web de CIE



# Glosario de Términos para el Seminario Web "Vías para un Trabajo Real, con Pago Real, en el Mundo Real"

## Índice

AJCC: Centros de Empleo de America en California	·	1
BPQY: Consulta sobre la Planificación de Beneficios	•	1
CalABLE: Programa para una Mejor Experiencia de Nahorros)	\ <del>-</del>	2
California CareerZone		2
CDE: Departamento de Educación de California		2
CECY: Consorcio de Empleos de California para los con discapacidad intelectual y otras discapacidades	•	3
CHHSA: Agencia de Salud y Servicios Humanos de G	California	3
CIE: Empleo Integrado y Competitivo		3
CIE: Empleo Integrado y Competitivo	Error! Bookmark not defined	].
DDS: Departamento de Servicios de Desarrollo	4	4
DB101: Disability Benefits 101	4	4
DOR: Departamento de Rehabilitación	4	4
Distritos del DOR: Distritos del Departamento de Rel	nabilitación	5
Servicios Estudiantiles del DOR	Į.	5
EARN: Red de Asistencia y Recursos para Empleado Discapacidad		5
EXR: Restitución Acelerada (reanudación de los beneficios de SSI)		5
ID/DD: Discapacidad Intelectual y Discapacidad del I	Desarrollo (	ô
IEP: Programa de Educación Individualizado	(	ô
IPE: Plan de Empleo Individualizado	6	ô
IPP: Plan de Programa Individual	6	ô
IRWE: Gastos de Empleo Relacionados con la Disca	pacidad	7
LEAP: Programa de Exámenes y Citas Limitadas	7	7
PASS: Plan para Lograr la Autosuficiencia	8	8
Planificación Centrada en la Persona	8	8
PIP: Programa de Pasantías Remuneradas	8	8

SEIE: Exclusión de los Ingresos de Estudiantes	8
SSA: Administración del Seguro Social	9
Libro Rojo de la SSA: Libro Rojo de la Administración del Seguro Social	9
SES o SE: Servicios de Empleo con Apoyo	9
SSI: Seguridad de Ingreso Suplementario	9
TDS: Servicios Diurnos Adaptados	9
TPP: Programa de Colaboración para la Transición	10
WAI: WorkAbility I	10
WIPA: Asistencia para la Planificación de Incentivos Laborales	10
WIP: Planificadores de Incentivos Laborales	10

## AJCC: Centros de Empleo de América en California

Los Centros de Empleo de América en California (AJCC, por sus siglas en inglés) son un lugar donde se pueden aprender habilidades laborales y encontrar un empleo integrado y competitivo (CIE, por sus siglas en inglés). Los AJCC ofrecen planificación profesional, pasantías, capacitación laboral, apoyo para encontrar un empleo y más. Para encontrar un AJCC cerca de usted, visite <a href="https://edd.ca.gov/Office\_Locator/">https://edd.ca.gov/Office\_Locator/</a> para obtenga más información.

#### BPQY: Consulta sobre la Planificación de Beneficios

La Consulta sobre la Planificación de Beneficios (BPQY, por sus siglas en inglés) es un documento de la Administración del Seguro Social que informa a las personas que reciben beneficios de la Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI, por sus siglas en inglés) y/o del Seguro de Incapacidad del Seguro Social (SSDI, por sus siglas en inglés)) sobre sus beneficios por discapacidad y los incentivos laborales que las persona pueden estar recibiendo. Es un registro que contiene información sobre los beneficios en efectivo de una persona, revisiones médicas programadas, seguro de salud e historial laboral. Consulte la guía en

https://www.ssa.gov/disabilityresearch/documents/BPQY\_Handbook\_Version%205.2\_7.19.2012.pdf para obtener más información.

## CalABLE: Programa para una Mejor Experiencia de Vida de California (plan de ahorros)

CalABLE es un programa que permite a las personas que reciben beneficios del SSI y SSDI tener una cuenta de ahorros. Una persona puede ahorrar hasta \$15,000 al año y hasta \$100,000 en total sin perder sus beneficios del SSI o SSDI. Los fondos disponibles en esta cuenta de ahorros no está sujetos a impuestos. Los fondos de la cuenta solo se pueden usar para un "gasto calificado por discapacidad", lo que significa que se pueden gastar en cualquier cosa que una persona con discapacidad necesite que la ayude a vivir feliz en su comunidad. Algunos ejemplos incluyen:

- Educación
- Vivienda
- Transporte
- Tecnología de asistencia
- · Servicios de apoyo personal y más

Visite <a href="https://calable.ca.gov/">https://calable.ca.gov/</a> para obtener más información sobre el programa ABLE de California. Muchos otros estados también tienen programas de cuentas ABLE. Se puede tener una cuenta ABLE en otro estado. Cada programa es un poco distinto.

Visite <a href="http://www.ablenrc.org/">http://www.ablenrc.org/</a> para obtener más información sobre el Centro Nacional de Recursos de ABLE.

#### California CareerZone

California CareerZone es un sitio web que ayuda a las personas a aprender sobre todo tipo de empleos. Hay herramientas interesantes para aprender sobre en qué tipo de empleos le gustaría trabajar a una persona, cuánto dinero podría ganar en ese empleo y qué necesitará aprender para desempeñar tal empleo. Visite <a href="https://www.cacareerzone.org/">https://www.cacareerzone.org/</a> para obtener más información.

## CDE: Departamento de Educación de California

El CDE hace cumplir las leyes y reglamentos de educación. El CDE también trabaja con otras agencias estatales para brindar los pasos planificados para la transición de los estudiantes de educación especial de la escuela secundaria a una vida adulta de calidad. Visite <a href="https://www.cde.ca.gov/sp/se/st/">https://www.cde.ca.gov/sp/se/st/</a> para encontrar recursos y directrices para ayudar a los jóvenes con discapacidades en la transición de la escuela. Además, puede encontrar más información en el documento de recursos de transición de la escuela secundaria del seminario web de CIE.

## CECY: Consorcio de Empleos de California para los jóvenes y adultos jóvenes con discapacidad intelectual y otras discapacidades del desarrollo

El CECY comparte otras formas en que los estudiantes realizan una transición de la escuela secundaria al CIE, tales como:

- Programa de la Universidad al Empleo
- Seminarios web de capacitación local que enseñan a los estudiantes sobre la transición
- Política el Empleo es Primero de California
- Información sobre formas comprobadas de prepararse y encontrar un buen empleo
- Historias de éxito

Para obtener más información sobre el CECY, visite <a href="http://www.semel.ucla.edu/tarjan/employment">http://www.semel.ucla.edu/tarjan/employment</a>.

## CHHSA: Agencia de Salud y Servicios Humanos de California

La CHHSA supervisa los departamentos y oficinas que brindan una amplia gama de servicios en las áreas de atención médica, salud mental, salud pública, tratamiento contra el consumo de alcohol y drogas, asistencia económica, servicios sociales y

asistencia a personas con discapacidades. En el sitio web de CHHSA, se puede encontrar el documento *California CIE: Blueprint for Change*. Visite <a href="https://www.chhs.ca.gov/home/cie/">https://www.chhs.ca.gov/home/cie/</a> para obtener más información sobre el Plan de Empleo Integrado y Competitivo (CIE, por sus siglas en inglés).

## CIE: Empleo Integrado y Competitivo

CIE es un empleo para personas con discapacidad intelectual y discapacidad del desarrollo que trabajan por un salario competitivo en la comunidad junto con personas sin discapacidades. El CIE incluye la oportunidad de recibir el mismo nivel de beneficios que otros, incluidas vacaciones pagadas, seguro médico, planes de ahorro para la jubilación y oportunidades de ascenso. Visite

https://www.dds.ca.gov/ConsumerCorner/successStories.cfm para ver las historias de éxito de CIE. Además, pude visitar

https://www.dds.ca.gov/ConsumerCorner/docs/LearnAboutSeries\_FindingAJob.pdf para consultar la guía que CIE creó para las personas con discapacidad intelectual y discapacidad del desarrollo.

## CIE: Empleo Integrado y Competitivo

CIE es un empleo para personas con discapacidad intelectual y discapacidad del desarrollo que trabajan por un salario competitivo en la comunidad junto con personas sin discapacidades. El CIE incluye la oportunidad de recibir el mismo nivel de beneficios que otros, incluidas vacaciones pagadas, seguro médico, planes de ahorro para la jubilación y oportunidades de ascenso. Visite

https://www.dds.ca.gov/ConsumerCorner/successStories.cfm para ver las historias de éxito de CIE. Además, pude visitar

https://www.dds.ca.gov/ConsumerCorner/docs/LearnAboutSeries\_FindingAJob.pdf para consultar la guía que CIE creó para las personas con discapacidad intelectual y discapacidad del desarrollo.

## DDS: Departamento de Servicios de Desarrollo

El DDS es la agencia a través de la cual el Estado de California presta servicios y apoyos a personas con discapacidades intelectuales y del desarrollo. Estos servicios incluyen programas que preparan a las personas para un empleo y brindan apoyo para ayudarlas a conservarlo. Visite <a href="https://www.dds.ca.gov/WorkServices/index.cfm">https://www.dds.ca.gov/WorkServices/index.cfm</a> para obtener más información sobre los servicios de empleo que pueden ofrecer los centros regionales.

## **DB101: Disability Benefits 101**

DB101 es un sitio web que puede ayudar a las personas a comprender cómo un empleo cambia los beneficios en efectivo de SSI/SSDI, Medi-Cal y Medicare. También ofrece información sobre los programas de incentivos laborales de la SSA, la cuenta de ahorros ABLE, fideicomisos para necesidades especiales y más. Visite <a href="https://ca.db101.org/">https://ca.db101.org/</a> para obtener más información.

## DOR: Departamento de Rehabilitación

El DOR brinda servicios y apoyos a personas con discapacidades para ayudarlas a conseguir y conservar un empleo. El DOR trabaja con otras agencias, incluidas escuelas, colegios, programas de rehabilitación comunitaria, centros regionales y otros colaboradores comunitarios para brindar servicios de empleo. Visite <a href="https://www.dor.ca.gov/Home/Programs">https://www.dor.ca.gov/Home/Programs</a> para obtener más información sobre los programas de empleo del DOR.

## Distritos del DOR: Distritos del Departamento de Rehabilitación

Los distritos del DOR son las oficinas locales del Departamento de Rehabilitación que una persona necesita contactar si desea recibir los servicios del DOR. Visite <a href="https://www.dor.ca.gov/Home/FindAnOffice">https://www.dor.ca.gov/Home/FindAnOffice</a> para encontrar una oficina de distrito de DOR cerca de usted.

#### Servicios Estudiantiles del DOR

Los servicios estudiantiles del DOR ofrecen exploración laboral, capacitación laboral, autodefensa y experiencia laboral entre otros servicios para estudiantes de secundaria. Visite <a href="https://www.dor.ca.gov/Home/StudentServices">https://www.dor.ca.gov/Home/StudentServices</a> para obtener más información sobre los servicios estudiantiles del DOR.

## EARN: Red de Asistencia y Recursos para Empleadores sobre la Inclusión de la Discapacidad

EARN ayuda a los empleadores a conocer los beneficios de contratar personas con discapacidades y a aprender maneras de hacer que sus empleos sean más inclusivos. EARN ofrece información sobre incentivos fiscales para empleadores al contratar personas con discapacidad:

- Crédito fiscal por oportunidades de trabajo (WOTC)
- · Crédito de acceso para discapacitados
- Deducción de impuestos por la eliminación de barreras

Visite <a href="http://www.askearn.org/topics/laws-regulations/employer\_financial\_incentives/">http://www.askearn.org/topics/laws-regulations/employer\_financial\_incentives/</a> para obtener más información sobre EARN.

EXR: Restitución Acelerada (reanudación de los beneficios de SSI)

EXR es un programa del seguro social que puede restituir los beneficios del SSI de una persona más rápidamente. Una persona puede obtener EXR si es un beneficiario de SSI que:

- Dejó de recibir beneficios por generar demasiados ingresos.
- No puede trabajar o ganar suficiente dinero para vivir.
- Tiene la misma discapacidad que tenía cuando recibió SSI por primera vez.
- Solicita restituir sus beneficios del SSI en un plazo de 5 años a partir del mes en que se suspendieron sus beneficios de SSI.

Visite <a href="https://www.ssa.gov/disabilityresearch/wi/exr.htm">https://www.ssa.gov/disabilityresearch/wi/exr.htm</a> para obtener más información.

## ID/DD: Discapacidad Intelectual y Discapacidad del Desarrollo

ID/DD también conocida como IDD, puede incluir una discapacidad intelectual, parálisis cerebral, epilepsia, autismo y condiciones relacionadas que causan una discapacidad sustancial.

## IEP: Programa de Educación Individualizado

Un IEP es un plan creado por un equipo que identifica los servicios y apoyos necesarios para ayudar a un estudiante a alcanzar sus objetivos en la escuela primaria y secundaria. Puede incluir un plan de transición para preparar a un estudiante para que pase de la escuela secundaria a su comunidad con éxito. Para obtener más información sobre un IEP, visite

https://www2.ed.gov/parents/needs/speced/iepguide/index.html.

## IPE: Plan de Empleo Individualizado

Un IPE es un plan por escrito que muestra los objetivos laborales de una persona y los servicios del DOR que la ayudarán a alcanzar tales objetivos. Incluye encontrar un empleo y poder conservarlo. Para obtener más información sobre DOR y lo que puede hacer por usted, consulte el manual

https://www.dor.ca.gov/Content/DorIncludes/documents/PublicInformation/handbook-Large.pdf.

## IPP: Plan de Programa Individual

Un IPP es un acuerdo que se establece entre el centro regional y una persona que recibe servicios por parte del centro regional que incluye los servicios y el apoyo que una persona necesita para alcanzar sus objetivos. Para obtener más información sobre cómo asegurarse de que un IPP brinde los apoyos que una persona necesita para alcanzar sus objetivos, visite

https://www.dds.ca.gov/ConsumerCorner/docs/CAC IPP 2004.pdf.

### IRWE: Gastos de Empleo Relacionados con la Discapacidad

Un IRWE es un plan de incentivos laborales de la Administración del Seguro Social (SSA, por sus siglas en inglés) para personas que reciben beneficios del SSI y SSDI. Un IRWE permite a la SSA deducir el dinero que una persona gasta para ayudarla a poder trabajar en función de los ingresos de tal persona. Esto es para que la cantidad que tal persona gasta para trabajar no se incluya en la cantidad que SSA contará para deducir de su cheque del SSI. Algunos ejemplos de IRWE son transporte, asistente personal, medicamentos y más. Visite https://choosework.ssa.gov/Assets/cw/files/FAQ-impairment-related-work-expenses.

pdf para obtener más información.

## LEAP: Programa de Exámenes y Citas Limitadas

El LEAP ofrece la oportunidad para que una persona con discapacidad obtenga un empleo estatal. La mayoría de los empleos estatales requieren que una persona tome un examen por escrito. El LEAP le brinda a una persona con discapacidad una forma diferente de tomar un examen para obtener un empleo estatal. En lugar de tener que hacer una prueba por escrito, una persona con discapacidad muestra lo que puede hacer al hacer el empleo. A esto se le denomina período de examen de empleo. Antes del período de examen de empleo, la persona debe estar certificada por el DOR. Una vez que la persona esté certificada por el DOR, la persona podrá ingresar al LEAP al seguir los estos pasos:

- 1. Realizar evaluaciones de preparación de LEAP para entrar en la lista de elegibilidad
- 2. Solicitar ofertas de empleo
- 3. Completar un período de examen de empleo se la seleccionan.

Las personas que aprueben con éxito el período de examen de empleo reciben una clasificación de servicio civil para el empleo para el cual se evaluaron. Visite http://www.calhr.ca.gov/state-hr-professionals/pages/limited-examination-appointmen t-program.aspx.

## PASS: Plan para Lograr la Autosuficiencia

El PASS es un plan aprobado que permite a una persona que recibe beneficios del SSI ahorrar más del límite de recursos de \$2000 sin que los ahorros reduzcan sus beneficios del SSI. Antes de la persona comience a ahorrar dinero para un plan de PASS, debe obtener la aprobación de la SSA. El dinero ahorrado debe usarse para servicios o apoyos que una persona necesite para trabajar. Por ejemplo, si una persona recibe beneficios del SSI, puede guardar sus beneficios o cualquier otro ingreso para pagar por educación, capacitación laboral, tecnología de asistencia o iniciar un negocio, si se gastan sus ahorros en trabajar para alcanzar sus objetivos laborales. Visite <a href="https://ca.db101.org/ca/programs/job\_planning/pass/program.htm">https://ca.db101.org/ca/programs/job\_planning/pass/program.htm</a> para más información.

#### Planificación Centrada en la Persona

La planificación centrada en la persona significa que la persona sabe lo que quiere y necesita. Las personas invitadas a la reunión de planificación centrada en la persona están allí para ayudar a la persona a encontrar formas de cumplir sus objetivos y ayudarla a obtener lo que necesita para poder cumplirlos.

### PIP: Programa de Pasantías Remuneradas

El PIP es un programa financiado por el gobierno federal para aumentar las oportunidades de CIE para las personas con ID/DD. El PIP paga un salario mínimo individual o superior mientras trabajan como pasante. Visite <a href="https://www.dds.ca.gov/WorkServices/docs/GuidelinesIncentiveProgram.pdf">https://www.dds.ca.gov/WorkServices/docs/GuidelinesIncentiveProgram.pdf</a> para obtener más información sobre el PIP.

## SEIE: Exclusión de los Ingresos de Estudiantes

El SEIE es un incentivo laboral del SSI. Con SEIE, si un estudiante consigue un empleo mientras está en la escuela, sus beneficios del SSI probablemente no disminuirán. Eso significa que un estudiante puede recibir ingresos de su empleo y beneficios del SSI al mismo tiempo. Con el SEIE, cualquier persona menor de 22 años que asista regularmente a la escuela puede generar hasta \$1,870 por mes o hasta un total de \$7,550 en un año, sin que ese dinero reduzca sus beneficios del SSI. Visite

https://ca.db101.org/ca/situations/youthanddisability/focus four ways/program2a.ht m para obtener más información.

## SSA: Administración del Seguro Social

La SSA es una agencia del gobierno de los Estados Unidos que administra programas sociales que cubren beneficios por discapacidad, jubilación y sobrevivientes. Visite <a href="https://www.ssa.gov/">https://www.ssa.gov/</a> para obtener más información.

### Libro Rojo de la SSA: Libro Rojo de la Administración del Seguro Social

El Libro Rojo de la SSA explica cómo un empleo y cualquier otro ingreso cambian los beneficios de SSI y Medi-Cal. Ofrece información sobre todos los programas de incentivos laborales de la SSA, incluidos PASS, IRWE y más. Visite <a href="https://www.ssa.gov/redbook/index.html">https://www.ssa.gov/redbook/index.html</a> para obtener más información.

### SES o SE: Servicios de Empleo con Apoyo

Los SES o SE ofrecen evaluaciones de habilidades laborales, orientación laboral, capacitación laboral, capacitación en habilidades laborales, incorporación laboral, capacitadores laborales y apoyo para la retención laboral.

### SSI: Seguridad de Ingreso Suplementario

El programa de SSI es un programa de suplemento de ingresos federales financiado por ingresos fiscales generales. Proporciona pagos en efectivo y está diseñado para ayudar a las personas mayores, ciegas y discapacitadas, que tienen pocos ingresos o ningún tipos ingreso y recursos. En California, si una persona recibe beneficios del SSI, también recibirá Medi-Cal.

## **TDS: Servicios Diurnos Adaptados**

El programa de TDS ofrece servicios que ayudan a las personas que asisten a la universidad y otras instalaciones de educación postsecundaria para prepararse mejor para un empleo en CIE. Visite

https://www.dds.ca.gov/WorkServices/docs/tailoredDayProgramII.pdf para obtener más información sobre los servicios.

## TPP: Programa de Colaboración para la Transición

El TPP es un proyecto conjunto del DOR y del CDE. El TPP crea colaboraciones entre el distrito escolar que se elija y el distrito local del DOR. El TPP brinda servicios vocacionales para la transición de estudiantes con discapacidades de secundaria a un empleo significativo. Visite

https://www.dor.ca.gov/Home/CppTransitionPartnershipProgramsHS para obtener más información sobre el TPP

## WAI: WorkAbility I

El programa de WAI es financiado y administrado por el CDE. El programa de WAI proporciona capacitación integral en habilidades previas al empleo, incorporación laboral y seguimiento para estudiantes de secundaria en educación especial que se encuentran en el proceso de transición de la escuela al empleo, la vida independiente y la educación o capacitación postsecundaria. Visite <a href="https://www.cde.ca.gov/sp/se/sr/wrkabltyl.asp">https://www.cde.ca.gov/sp/se/sr/wrkabltyl.asp</a> para obtener más información sobre WAI.

## WIPA: Asistencia para la Planificación de Incentivos Laborales

El programa de WIPA de la Administración del Seguro Social ayuda a las personas que reciben beneficios del SSI y otros beneficios a comprender cómo un empleo puede cambiar los beneficios que reciben.

Visite <a href="https://choosework.ssa.gov/findhelp/">https://choosework.ssa.gov/findhelp/</a> para encontrar una oficina de WIPA cerca de usted.

#### **WIP: Planificadores de Incentivos Laborales**

Los WIP del DOR están disponibles en las oficinas de distrito del DOR en todo el estado para ayudar a las personas a comprender cómo su beneficios del SSI y otros beneficios pueden cambiar si regresan a trabajar. Visite

https://www.dor.ca.gov/Home/SswAndTtw para obtener más información.